

創

J.HAYDN
THE
CREATION

心靈樂篇26

世

2014

06.24

19:30

國家音樂廳

音契合唱管絃樂團



指揮—金希文



女高音—陳美玲



男中音—加賀清孝



男高音—周柏谷

記

主辦單位—

財團法人音契合唱管絃樂團
台北市民權西路53號B1-A室
02)2585-0866 / www.yinqi.org

贊助單位—

國家藝術基金會
台北市文化局

音契的異象與使命

透過精緻音樂

憑著上帝給我們的音樂恩賜

以及服事這世代的決心

用音樂在台灣榮耀上帝

並向本地人宣揚福音

音契 合唱團 招生

時間 103年7月13日(日)下午3點
地點 台北市民權西路53號B1 (巴赫廳)

報考資格 凡18歲以上之基督徒或慕道友，有合唱經驗，具基本視譜能力者
報名方式 請來電索取報名表，或上音契網站<http://www.yinqi.org> 下載，最遲於7月9日
前回傳至音契辦公室完成報名手續

評鑑內容
1. 音樂：自選評鑑曲目詩歌一首及現場視譜
2. 面談：溝通音契異象，增進彼此了解

評鑑曲目 (請自選一首適合自己音域的主旋律)：可至音契網站下載以下詩歌

【校園詩歌第一集】

第 8 首 祂看顧麻雀 / 第 6 9 首 天父必看顧我 / 第 7 5 首 微聲盼望
第 1 2 5 首 帶領我歸家，父啊 / 第 1 9 1 首 無人像耶穌這樣愛顧我

【校園歡唱第二集】

第 3 2 首 神榮耀形像

2014年音契合唱團下半年演出

09/21 孟德爾頌《詩篇42》

11/8,9(台南/高雄)；12/5-7(台北)音契音樂佈道會

12/13音契30周年感恩崇拜

聯絡電話 (02)2585-0866 / 傳真號碼 (02)2585-0844
聯絡人 潘瑋 / 電子信箱 yqculture@gmail.com

演出的話

Emerson說「社會不能欠缺具人文素養的紳士淑女」這句話的意思，我個人解釋為社會需要能夠看見「美」的紳士淑女。無論是偉大的文學作品或音樂，當讀(聽)者不具備必要的語彙與思考能力時，當然就讀不出其中的「美」。歷史所認定的偉大文學作品或音樂創作，如今好像離社會大眾越來越遙遠，就如書店中放置詩集的書櫃越來越小一樣。所以文學評論家Harold Bloom會有點忿忿不平地寫「一些人在一首詩中所看見的空白或瓦解，其實是出現在他們自己的眼裡。」

普遍社會大眾當然不是因為教育程度不夠而無法欣賞偉大的藝術創作，而是失去了興趣，更感受不到與自己有所關聯，究竟藝術不是生活上的必需品。為什麼在教育程度普遍提升的狀況下，Emerson的「紳士淑女」反而減少了呢？可能是因為欠缺John Milton所言閱讀時需要的內在亮光(inner light)，內在亮光的重點，應該是在點亮了我們內在的世界吧。沿用這個邏輯，能看見「美」的心靈是光亮的，或許這點就是人文素養的重要性。無論John Milton的《失樂園》或是Haydn的《創世記》，在我們逐漸領悟的過程，所增加的不單是欣賞上的樂趣，更是心靈逐漸光亮起來的體會吧。

台灣社會有許多令人詬病的狀況，包括我們的教育制度，雖然不斷的在改革，我總是會有一種感覺 --- 最大的問題不是制度，而是人。如果政治人物、主導教育的官員、教授，他們並不擁有內在亮光，反而內心是黑暗的，那麼所有的制度改革能有多大的功效呢？每個人都看(聽)得見文學巨作、音樂作品，但若無法看見其中的「美」，我們只能在門面、表象上大做文章，而實際上沒有任何本質上的助益。

今晚演出的《創世記》，序曲開始就根據聖經的前四行：

起初，神創造天地。
地是空虛混沌，淵面黑暗；神的靈運行在水面上。
神說：要有光，就有了光。
神看光是好的，就把光暗分開了。

倘若我們的人生欠缺光，當然就無法看見「美」，而失去了「美」的人生，不就是空虛混沌？盼望今晚於你，於我，都是明亮的夜晚。

音樂總監



J. Haydn: Die Schöpfung 海頓：創世記

ERSTER TEIL 第一部

創世第一日

1. Einleitung (Die Vorstellung des Chaos)

Rezitativ mit Chor (Raphael, Uriel)
Im Anfange schuf Gott Himmel und Erde

2. Arie mit Chor (Uriel)

Nun schwanden vor dem heiligen Strahle

1. 序奏(空虛混沌)

宣敘調與合唱 (拉斐爾, 烏利爾)
起初神創造天地

2. 詠嘆調與合唱 (烏利爾)

在神聖光明前黑暗消逝

創世第二日

3. Rezitativ (Raphael)

Und Gott machte das Firmament

4. Solo und Chor (Gabriel)

Mit Staunen sieht das Wunderwerk

3. 宣敘調 (拉斐爾)

神造了穹蒼

4. 獨唱與合唱 (加百列)

眺望可驚功業

創世第三日

5. Rezitativ (Raphael)

Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser

6. Arie (Raphael)

Rollend in schäumenden Wellen

7. Rezitativ (Gabriel)

Und Gott sprach: Es bringe die Erde Gras hervor

8. Arie (Gabriel)

Nun beut die Flur das frische Grün

9. Rezitativ (Uriel)

Und die himmlischen Heerscharen verkündigten

10. Chor

Stimmt an die Saiten

5. 宣敘調 (拉斐爾)

神又說：天下的水

6. 詠嘆調 (拉斐爾)

浪濤海沫

7. 宣敘調 (加百列)

神又說：地要發生青草

8. 詠嘆調 (加百列)

原野芳草如茵

9. 宣敘調 (烏利爾)

天軍同聲讚美神

10. 合唱

和著絃音，拿起豎琴

創世第四日

11. Rezitativ (Uriel)

Und Gott sprach: Es sei'n Lichter an der Feste des Himmels

12. Rezitativ (Uriel)

In vollem Glanze steigt jetzt die Sonne

13. Chor mit Soli

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes

11. 宣敘調 (烏利爾)

神又說：天上要有光體

12. 宣敘調 (烏利爾)

而今光輝遍地

13. 合唱與三重唱

諸天述說神的榮耀

ZWEITER TEIL 第二部

創世第五日

14. **Rezitativ** (Gabriel)
Und Gott sprach: Es bringe das Wasser in der Fülle hervor
15. **Arie** (Gabriel)
Auf starkem Fittiche schwinget sich der Adler stolz
16. **Rezitativ** (Raphael)
Und Gott schuf große Walfische
17. **Rezitativ** (Raphael)
Und die Engel rührten ihr' unsterblichen Harfen
18. **Terzett** (Gabriel, Uriel, Raphael)
In holder Anmut stehn
19. **Terzett und Chor** (Gabriel, Uriel, Raphael)
Der Herr ist groß in seiner Macht
14. **宣敘調** (加百列)
神又說：水要多滋生有生命的物
15. **詠嘆調** (加百列)
鷹隼振翅高飛
16. **詠嘆調** (拉斐爾)
神就造出大魚
17. **宣敘調** (拉斐爾)
天使們奏著豎琴
18. **三重唱** (加百列, 烏利爾, 拉斐爾)
嫩綠彩飾林木
19. **三重唱與合唱** (加百列, 烏利爾, 拉斐爾)
神的力量何等偉大

創世第六日

20. **Rezitativ** (Raphael)
Und Gott sprach: Es bringe die Erde hervor lebende Geschöpfe
21. **Rezitativ** (Raphael)
Gleich öffnet sich der Erde Schoß
22. **Arie** (Raphael)
Nun scheint in vollem Glanze der Himmel
20. **宣敘調** (拉斐爾)
神又說：地要生出活物來
21. **宣敘調** (拉斐爾)
大地立刻分裂
22. **詠嘆調** (拉斐爾)
而今天上充滿光輝

神照自己的形象造人

23. **Rezitativ** (Uriel)
Und Gott schuf den Menschen
24. **Arie** (Uriel)
Mit Würd' und Hoheit angetan
25. **Rezitativ** (Raphael)
Und Gott sah jedes Ding
26. **Chor**
Vollendet ist das große Werk
27. **Terzett** (Gabriel, Uriel, Raphael)
Zu dir, o Herr, blickt alles auf
- Nr. 28 **Chor**
Vollendet ist das große Werk
23. **宣敘調** (烏利爾)
神就照著自己的形象造人
24. **詠嘆調** (烏利爾)
批戴價值與榮譽
25. **宣敘調** (拉斐爾)
神看著一切
26. **合唱**
偉業已成就
27. **三重唱** (加百列, 烏利爾, 拉斐爾)
萬物等待仰望
28. **合唱**
偉業已成就

Intermission 中場休息

DRITTER TEIL 第三部

樂園中的亞當與夏娃

- | | |
|--|------------------------------------|
| 29. Orchestereinleitung und Rezitativ (Uriel)
<i>Aus Rosenwolken bricht</i> | 29. 管絃樂間奏與宣敘調 (烏利爾)
玫瑰色的彩雲搖曳 |
| 30. Duett mit Chor (Eva, Adam)
<i>Von deiner Güt', o Herr und Gott</i> | 30. 二重唱與合唱 (夏娃, 亞當)
哦主啊, 祢豐盛的恩典 |
| 31. Rezitativ (Adam, Eva)
<i>Nun ist die erste Pflicht erfüllt</i> | 31. 宣敘調 (亞當, 夏娃)
我們的本分 |
| 32. Duett (Adam, Eva)
<i>Holde Gattin, dir zur Seite</i> | 32. 二重唱 (亞當, 夏娃)
溫柔的妻子啊! 在妳身旁 |
| 33. Rezitativ (Uriel)
<i>O glücklich Paar, und glücklich immerfort</i> | 33. 宣敘調 (烏利爾)
幸福的夫妻呀! |
| 34. Schlußchor mit Soli
<i>Singt dem Herren alle Stimmen</i> | 34. 合唱與重唱
齊聲頌主 |

加百列·夏娃 / 女高音 陳美玲
烏利爾 / 男高音 周柏谷
拉斐爾·亞當 / 男中音 加賀清孝
女中音 / 陳靖旻

《創世記》為海頓(J. Haydn, 1732-1809)最引人注目的一部作品，被稱為西方音樂史的三大神劇之一。全曲分為三個部份，第一部份描述聖經創世記中第一到第四天的創造，第二部份描述第五、第六天的創造，第三部份則為亞當夏娃的對話。編制為獨唱群（分別擔任天使長加百列、烏利爾、拉斐爾以及亞當、夏娃），合唱（扮演天使群的角色）以及樂團。

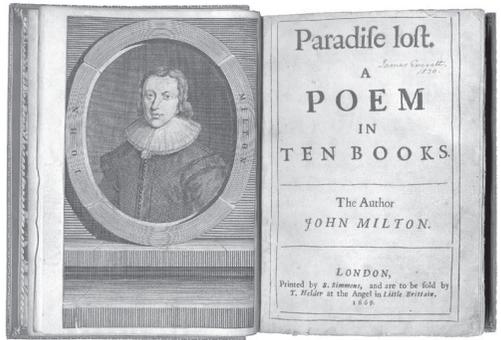
寫作背景

1790年，海頓離開了工作三十年的埃斯特哈薩(Esterháza)，搬到維也納居住，在維也納的時期，海頓接受薩勒蒙(J. P. Salomon)邀請，兩度訪問倫敦，第一次是1791年到1792年之間，並且接受了牛津大學榮譽博士的殊榮，第二次從1794年到1795年，這兩次的倫敦之行對他的創作造成重要的影響。1791年的韓德爾音樂節，海頓坐在西敏斯特大教堂觀眾席中聆聽韓德爾神劇的現場演出，受到極大的震撼，目睹英國上上下下對於這位音樂家的崇敬，相較於海頓自己，前半生的工作都為了娛樂一個家族，顯得微不足道，因此萌生了想寫首如同《彌賽亞》一般偉大的曲子的強烈慾望。他曾徵詢一位當時居住在倫敦的法國小提琴家與作曲家的意見，此人隨即拿出聖經對他說：「拿著！就從開頭著手吧！」我們並不知道海頓是在何時得到創世記的歌詞，一般相信當海頓第二次離開倫敦，返回維也納時，已經透過薩勒蒙得到這份歌詞。

歌 詞

創世記的歌詞內容來自三方面，第一是根據聖經創世記第一章到第二章第三節，關於上帝創造天地的敘述；第二是來自於英國詩人米爾頓(John Milton)所寫的史詩《失樂園》(Paradise Lost)；第三則是聖經中的詩篇。

歌詞以英文寫成，原始作者可能是林立(T. Linley)，原本是為韓德爾準備的，但是不知何種原因，並沒有被使用，最後輾轉透過薩勒蒙之手交給海頓，海頓返回維也納之後交給斯威頓爵士(Gottfried van Swieten)，將其翻譯改寫為德文。



斯威頓爵士

斯威頓爵士出生於1733年，他的一生在西方音樂的發展上佔有一席之地，他曾經是奧地利派駐柏林的外交官，返回維也納之後成為皇室圖書館的館長，他是非常熱心的藝文愛好者及贊助人，也是業餘作曲家。在他維也納的居所，每週日都有音樂家的聚集一起研究巴哈及韓德爾等人的作品，海頓及莫札特都曾是座上賓，並在此受到極其深遠的影響；他也是貝多芬早期的忠實贊助人，貝多芬把交響曲第一號題獻給他。除了創世記，海頓的另一部神劇《四季》，也由他提供歌詞。

海頓將創世記的英文歌詞委託斯威頓爵士翻譯及改寫，斯威頓爵士不但翻譯，且在音樂上提供海頓許多建議，其中有不少為海頓所採納（這與韓德爾的彌賽亞從譜寫到預備演出，歌詞預備者詹能斯(C. Jennens)完全不知情的情況極大不同），在譜寫過程之中，只要海頓完成一首單曲，斯威頓就先拿到抄好的譜，然後交給一個小樂團排練，再將心得告訴海頓，斯威頓爵士在創世記的譜寫以及演出上佔有舉足輕重的角色。

結 構

在翻譯的過程中，斯威頓爵士十分尊重原始英文作者的格局，套句他自己的話，他只是「為英文詩套上德文的外衣」，少部分的修改只是為了音樂上的進行及表達上的需要。原始歌詞在結構上分為三段，第一段包括了上帝創造的第一到第四天，第二段為第五以及第六天，第三段則描述了亞當、夏娃的感恩以及兩人的愛情。原始作者在每一天的創造過程中呈現了如此的寫作手法：

- A. 創世記經文的敘述，以過去式寫成，作為朗誦調 (recitative ，又作宣敘調) 的使用。
- B. 關於前段經文的註解，以現在式寫成，可做詠嘆調 (aria) 或合唱。
- C. 過去式的敘述，作為朗誦調來介紹接下來的合唱。
- D. 天使的感恩讚美大合唱。

其中第三、第五以及第六天，因為有多次的創造程序，A、B兩種重複出現後，C、D兩種才出現。至於第一天以及第二天，在神劇中的安排與以上提到結構不同，一般認為出自斯威頓爵士之手，為了要在音樂上有平衡的效果。至於第三段，原始作者的寫作源自米爾頓的史詩，翻譯者並沒有作顯著的修改。

有如此結構嚴謹的歌詞作後盾，海頓的譜寫可說是助益不少，海頓可以盡情地將他在交響曲以及歌劇寫作的長才，結合他新近所認識的韓德爾式的合唱寫作手法，發揮在這首新創的神劇之中。

這首神劇的分段與它的歌詞一般，分為三段，前兩段的長度相當，第三段則略為簡短，而從整體來看，全曲剛好被平均的分為七個群組，每一個群組都是以大合唱做結束：

第一大段之中，第一天與第二天的創造之後是一個亮麗的大合唱，第三天的創造之後，見證了陸地與植物的創造，天使唱出帶有賦格的大合唱。第四天的創造之後則是高昂的三重唱與大合唱「諸天述說」，並以此結束第一大段。

第二大段之中，第五天的創造被仔細的描述，之後三位獨唱與合唱團帶來另一段頌讚大合唱。第六天的創造高潮是人的被造，因此頌讚部分特別安排了三個樂章，由合唱開始，緊接著三位天使長的重唱，最後進入以雙賦格寫成的大合唱結束第二大段。

第三大段之中，天使烏利爾簡短的朗誦調之後進入亞當、夏娃的二重唱，在這首二重唱中，兩人目睹創造的美好而發出讚美，並且與合唱的頌讚穿插，成為一個群組，最後一個群組則是以亞當、夏娃的愛情二重唱為主，最後以序奏加雙賦格的大合唱結束全曲。

寫作與演出

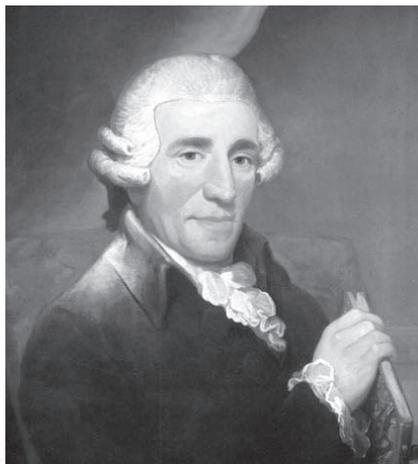
創世記在音樂上的成就可說是無與倫比，這不得不提到海頓在埃斯特哈薩三十年的工作經驗。海頓在1761年進入埃斯特哈奇(Esterházy)家族的皇宮內工作，原本的工作地點在艾森城(Eisenstadt)。1766年埃斯特哈奇的活動重心由艾森城搬到新近完工的夏宮，稱之為埃斯特哈薩，直到1790年，海頓都在這個近乎孤立的皇宮中工作。在這個皇宮裡面建有兩個大型的音樂室、兩個劇場（一個演歌劇，另一個演布偶歌劇），每個禮拜要製作兩場歌劇，另外每週也有兩場音樂會，海頓寫作的曲子包括了各類室內樂、宗教樂曲、交響曲以及歌劇，其中還包括了至少五部布偶歌劇。這些豐富的經驗無疑為他在創世記的寫作下打下紮實的基礎。沒有任何的資料顯示海頓何時拿到原始的英文歌詞，以及斯威頓爵士何時開始翻譯的工作，或是海頓何時開始譜寫創世記，但是

一封寫于1796年的信引起了人們的注意。1796年12月15日，貝多芬的老師阿布瑞茨貝格 (J. G. Albrechtsberger) 寫信給貝多芬，裡面提到：「昨天海頓來訪，腦袋裡還環繞著一部大型神劇的想法，這部神劇他想要稱之為『創世記』，並且希望盡快完成它。他隨手彈了一段給我……」創世記的主要譜曲工作應該是在1797年之間，並且在同一年秋天的時候完成了初稿。到了1798年4月6日，司瓦珍堡的約瑟夫王子被告知已經預備好可以演出了，公開預演訂為4月29日，正式首演訂在4月30日。首演在司瓦珍堡的宮廷舉行，由海頓親自指揮演出，這場演出是較為私人的演出，但它受到狂熱歡迎的程度傳遍了維也納的貴族圈，因此在眾多的要求之下又在5月7日以及10日加演兩場，到了隔年3月在同一地點又演出兩場，而第一次的公開演出則是在1799年3月19日舉行，宣傳海報中還特別強調，作曲家要求不要在個別的樂章中喊「安可」。這場演出，海頓特別增加了低音長號與倍低音管的聲部，並且增加了管樂的人數。演出之後，海頓被報以不斷的喝彩，甚至維也納皇帝也在其中，這場演出的成功可說是前所未有的。

之後創世記就被經常的演出，它成為維也納音樂生活中、每年降臨期以及四旬齋的必備曲目。海頓親自指揮的演出持續到1802年，到了1808年3月27日，為了慶祝海頓的七十六歲生日，在維也納大學再度演出，也是海頓最後一次公開出席。當著名的「就有了光！」的音樂響起之時，如雷的歡呼聲從四面湧來，也中斷了演出，這位大師「淚水留下蒼白的臉頰，激動的舉起顫抖的雙臂指向天空，如同向天父祈禱一般……」

海頓的信仰

在西方的諸多作曲家中，海頓可說是非常虔誠的天主教徒，他的信仰來自他的家庭，母親甚至希望這個孩子將來成為一名神職人員。在海頓一生的創作生涯裡，敬虔的信仰一直是他重要的動力，他自己承認，作曲在他來說是很困難的一件事，他常常需要祈禱來尋求靈感；他視自己的音樂才能為上帝的恩賜，如同巴哈的作品中留下的簽名，海頓在曲子的開頭會寫下 *In nomine Domini* (以上主之名)，曲子完成後，他會恭敬地寫下 *Laus Deo* (讚美上主)。譜寫創世記的這段時間，可說是海頓一生中最快樂以及最豐富的一段時間，他全神貫注的工作在表達他本性中最深處的力量，這是他從來沒有過的，在他而言，每一部作品都是一個創世記，表達了對天父的讚美以及感謝，而現在他可以毫無拘束的在如此大規模的作品中做同樣的事；寫作這部神劇時，他覺得被提升，與他的創造者緊密的連結：「我從來沒有如此敬虔過，在寫作創世記時，我每天跪下，禱告祈求上帝賜力量在工作上。」



Haydn's signature and the religious inscription he customarily placed at the conclusion of a composition.

樂曲解說

戴文嫻 撰稿

《創世記》這部作品的音樂設計，隨著劇本設計，也有具體的精巧佈局。全劇共分為三部，沒有幕與幕的分野，然而海頓大致依功能取向順序排列，使用五種曲類來區分每一日的創造：

- a. 前導用「伴奏朗誦調」(accompanied recitative)，置於每一部的開始，與每一日宣告用的乾燥朗誦調(secco recitative)作用相同，歌詞取自《聖經》的散文體。
- b. 「乾燥朗誦調」，作用為每一日開始的宣告，歌詞取自《聖經》的散文體。
- c. 「伴奏朗誦調」，作用為實況報導，歌詞取自《聖經》或《失樂園》詩體。
- d. 「詠嘆調或重唱」，描述性質的詩體。
- e. 扮演天軍的「合唱」讚美神，作為每一部的結尾。

海頓並非將所有的曲類按照順序在每一日呈現，而是依照劇本的描寫與神學性的詮釋，來選擇性的使用這些曲類。原則上，每一日由引用聖經原文「宣告」或「報告」式的朗誦調，作為開頭，也暗示著報幕的功能。事實上，當前導用伴奏朗誦調與乾燥朗誦調出現時，也就是由三位天使長的其中之一位來報告「神的創造」，這乃淵源於神劇發展初期的一個非約定俗成之慣例：沒有舞台動作來推動劇情的發展，往往由一個敘事員或歷史家用乾燥朗誦調來報告情節發展，也就是俗稱的報幕員，而在此稱為「敘事員」或「福音史家」(Evangelist)，以直接採用《聖經》原文的方式來描繪神創造的進度，有說書人的異曲同工之妙。由於斯威頓爵士相當喜歡使用乾燥朗誦調，經常有意義的指示海頓需在哪一個時候使用，因此報幕式的宣告，除了每一部的開頭，皆使用乾燥朗誦調。然而接續在乾燥朗誦調之後的伴奏朗誦調，海頓善用管弦樂團的配器與「音畫」語法，使之成為一種有如「SNG」的實況轉播，帶領我們進入上帝創造世界的豐富與變化多端。這樣的做法也彌補了傳統神劇缺乏場景、服裝和佈景的先天限制，用音樂帶領觀眾進入故事的場景。

另外在調性的部份，C大調在整部作品中，佔了一個重要穩固調性的角色。第一、二部中，C大調皆出現在最重要、能穩固調性的大曲目，進入到第三部，則出現在全劇最長的一曲，因此分析家強調這部作品具有的全面性的調性。C大調象徵著神創造世界的榮耀，並延續到第三部/第七日神的安息，當亞當夏娃欣賞、讚嘆、享受這個美好世界時，此調性始終作為象徵著神是榮耀的，且配得讚美的音樂語法。然無論是第一部到第二部，或是第三部，均有一個明顯的現象：以C大調開始，以降B大調作結。C大調的榮耀創始，但是在終曲竟以降B大調結束，這並不表示海頓不重視調性，反而顯示了一種暗示：海頓精心安排的下行大二度調性，隱約的預告了人將犯罪！因此我們可以將降B大調視為人類的象徵。

總而言之，第一部與第二部維持在神創造的氛圍中，視為一個創造過程的整體。第一部描繪第一日至第四日，第二部描繪第五和第六日，唯獨第三部單單描繪第七日。創造過程中的音樂變化多端，第三部完全呈現安息日的恬靜與幸福，也是本劇最大的特色。因此無論是音樂上或劇本上，皆呈現出造物主與被造物的對比，動態與靜態的對比，創造之時與創造成就的對比，甚至是上帝榮耀與人將墮落的對比；同時也呼應了劇本作者運用《聖經》和《失樂園》兩個重要文學作品的不同視野，也因此所用之素材與動機，曲類與曲類之間的行進，均呈現明顯的對比性。此乃源自於十八世紀啟蒙運動下，對於人類理性至上的觀念，相對與以神啟示為主的基督宗教產生張力與對比。有許多的學者探討本劇第三部份展現了赤裸裸的人性情感，並且作為對愛情的頌讚。然而在海頓的巧妙音樂安排之下，亞當與夏娃的歡樂，仍然必須在神的掌權之下。因此所有的受造物，都指向終極唯一的目的：讚美神。

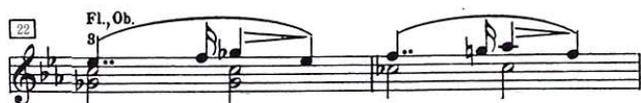
樂曲分析 第一部

第一日到第四日的創造，在《聖經》〈創世記〉中乃是通過分離來使世界達到一種秩序：第一日，神使光明與黑暗分開，第二日和第三日神使天空和陸地分開，第四日神藉由創造日月星辰使白天與黑夜分開。而這都呈現在整部作品的第一部中，以下我們可以看到曲目的分配。

- 第一日 No. 1 - 2 創造光明，光明與黑夜分開
- 第二日 No. 3 - 4 神創造天，天空上下分開場景
- 第三日 No. 5 -10 水與旱地分離，地發出青草
- 第四日 No. 11-13 神創造光體，於是光輝遍地

第一部的序奏，描繪了整個混沌的景象。有幾個重要的元素可以讓這個樂章充滿了混沌的感覺，第一是調性的不確定與模糊的和聲；第二是片段與模糊的主題；第三缺乏清楚的樂句。第一小節，所有樂器齊奏C音，呈現了空與虛無的空間感，代表「混沌」。一直到第5小節才出現了完整的C小調。在樂曲中也出現附拍上行「無中生有創造動機」，以及快速音群上行「聖靈動機」。

(No. 1, 22-23小節) 無中生有動機



(No. 1, 第31與38小節) 聖靈運行動機



這個無中生有的創造動機，在第二部第十八曲，以及第三部，都有出現。然而隨著第一曲序奏進行到最後，所有樂器合奏C大調三和弦「光」動機的出現，從亂到序的創造正式開始。第一日的創造出現了光，於是光與黑暗的分開，在《聖經》神學的意涵代表了神的美善與罪惡的區別，從整本新舊約《聖經》的角度來看，光一直象徵著神的公義與聖潔，在世界還被黑暗籠罩著的時候，神將光分別出來，也帶來生命的喜悅。第一部幾乎圍繞C大調中心，象徵神具有「絕對的主權」、有「秩序的」的創造，並且擁有源源不絕的生命力與創造力。序奏之後，音樂隨著劇情的發展，開始使用曲類來區分每一日的創造。管弦樂團在第一部的伴奏朗誦調或詠嘆調中，豐富的運用大跳音型，以及十六分音符上下行音階，來描繪「創造過程」的音畫手法。海頓同時也在曲和曲的銜接中，呈現從混亂到秩序的對比性語法，例如第三曲，當所有受造物生長起來的時候，管弦樂語法豐富且生動，描繪了大自然風雨雷電狂瀾的變化，然而，在豐富的音樂變化之後，接下來的第四曲就以管樂(Oboe)吹奏出田園風格的旋律，呈現被造物長齊的景致風光。而在第一部的最後一曲，第十三曲使用三重唱與大合唱，摘要了這四日的創造，歌詞節錄自《聖經》〈詩篇〉作為結束，由第一部中所有的天使角色與被造物同聲歌詠神的榮耀。

第二部

在第二部中，劇情的設計強調「無中生有」的創造，音樂的設計也與第一部有相當大的差別。

第五日	No. 14-19 天空活物與水中的活物
第六日	No. 20-25 神創造地上的活物，與創造人類
終 曲	No. 26-28

從第五日開始，我們會發現曲類的連接方式，已經和第一部的規律性不同。這一日海頓針對劇本將創造分為兩部份也做了處理。我們可以稱之為兩個創造性動作，分別以兩曲乾燥朗誦調呈現：

第十四曲，加百列以乾燥朗誦調宣告第一個創造：水中要滋生生物，空中要有生物。

第十六曲，加百列乾燥朗誦調宣告第二個創造：宣告神的祝福使受造物「滋生繁多」。

在這一日的創造完成，本劇唯一的純三重唱出現在第十八曲（意思是無夾雜合唱），而這也成為一個描述神創造景象，三位在第一部和第二部中扮演福音使者的天使，則針對第五日所創造的各樣受造物來描寫與讚美。這一日的音樂佈局雖比第一部的複雜，仍呼應第一曲中的「無中生有的創造動機」：

(No. 18, 24-26 小節)



到了第六日，歌詞引用《失樂園》的詩句越來越多，甚至整段逐字的引用，因此我們也可以看出在第六日越發突顯人性的尊嚴，呈現與前五日音樂描繪神榮耀光輝極不相同的氛圍。這一日的劇本中，特別在歌詞的取材上，描寫被造物的生長過程多取自《失樂園》。第廿一曲的歌詞描繪出幾種動物：獅子、老虎、鹿、馬、牛、綿羊、昆蟲與爬蟲等，取材自《失樂園》，海頓在音樂的處理上，運用了節奏、音型、和不同的樂器來描繪這些動物，也是相當生動活潑的一首朗誦調：

黃褐色的獅子露出半身，
用腳爪搔爬，要解放牠的後部，
隨後一躍而起，像掙斷了羈絆，
用後腳站起，抖擻斑駁的鬃毛。
山貓、豹子、老虎，像鼯鼠一樣
跳起來，將碎土投擲如小山，
比他們自己還高。節足的壯鹿從地下
伸出樹枝樣的腦袋。…
羊群長了毛，…
咩咩的叫喚著。…
昆蟲、蠕蟲，地上一切爬行的，
都出來了；…

(《失樂園》 7 : 465-482)

第六日中神的創造完成，這不僅顯明神創造的秩序以及全能，也顯出祂的創造是有目的，乃是要人類一起欣賞，並且能讚美敬拜祂。第廿四曲，海頓特別在神「無中生有」對於「人」的創造上，使音樂處理回應序曲的聖靈動機，象徵上帝吹了一口氣到人的體內，於是人就有了「靈」，而這個有靈的活人，也成為第三部安息日中主要的主角，在創世記第七日安息在神的創造中，享受著美好。

(No. 24, 24-25小節與28-29小節相同) 聖靈運行



為了凸顯「讚美神」這個主題，音樂配合劇本在讚美神榮耀的段落，經常使用上行音型。例如在第十三曲第二賦格的主題，象徵讚美神的工作，第十九曲的開頭，也呈現上行的旋律。合唱在整部作品中佔調性引導的重要地位，上述的這些音樂特質也就不斷的出現，使得第一部與第二部經常出現歡讚神榮耀的氣氛，烘托出整個第一部與第二部在神的掌權之下。

第三部

由於第三部在音樂劇本上的結構，與第一部和第二部非常不同，第三部僅僅只描述了創造的第七日，也就是安息日。劇本安排第七日的故事發展，這一部分為三段，依照第卅曲做為分界：第廿九曲和第卅曲為第一段，以天使烏利爾為主要角色，亞當和夏娃如同眾天軍角色般，跟隨著大天使的描述，享受世界上第一個完整日，亞當夏娃只是配角；第二段為第卅一曲到卅二曲，主角轉為亞當和夏娃，大天使烏利爾變為配角，然而第三段在亞當和夏娃享受新生命之時，天使再度出現從旁提醒不要犯罪。前兩段分法在劇情及音樂架構上走向特色為：劇情上神性與人性明顯的二分，音樂上調性結構以C大調與降B大調展現對比性，並且各以一曲二重唱作為代表。第三段則是天使的警告語，帶出所有的受造物之頌讚，完全建立在降B大調的中心。在第三部，沒有所謂的大天使扮演敘述者，大天使出現的地方，也只用作宣告、警告或引導讚美所用。歌詞時態皆為現在式，也多取材自《失樂園》。僅有終曲的讚美例外，仍然引用《聖經》的部分經文。

- 第一段 No. 29 管絃樂間奏
 伴奏朗誦調—描繪大地景色
- No. 30 二重唱與合唱—享受神恩典的讚美詩
- 第二段 No. 31 乾燥朗誦調—神創造夫妻的角色，夫妻對話
- No. 32 二重唱—夫妻深情對唱
- 第三段 No. 33 乾燥朗誦調—天使警告之語，引導下列敬拜
- No. 34 合唱 (與四重唱) --所有聲音都向吾主歌唱

第三部的劇本與音樂配合中，我們可以發現其與第一、二部相呼應之處。首先是管絃樂段落。斯威頓的建議：「...最好有一個較長的導奏，是可以呈現甜美的聲音與純淨的和聲，以便引導乾燥朗誦調，而且可以使用為伴奏朗誦調」。海頓依照斯威頓的指示，使用了一段管絃樂的樂章，作為第三部開場的導奏，並且用音樂描繪了和第一部的“渾沌”相反的景象，以恬靜的田園風格為主，帶入烏利爾的朗誦調。

第卅曲，可以說是整個神劇的縮影，本曲仍然延續自然與恬靜，然而這世界上第一對夫妻開始說話，對這個人類生存的樂園，作一個前情提要的描繪，因此神的偉大仍然是海頓的重點，全曲以C大調進行。全曲分成兩段：第一段是兩段體慢板的C大調；第二段是自由輪旋曲式的快板樂章，調性上從F大調進到C大調結束。

第一段由單簧管開始的慢板，與第二段樂曲的快板輪旋曲，形成很大的對比。亞當和夏娃用對位的詠唱輪流讚美欣賞創造之物，輪旋曲的主題共出現四次，發展的段落大致可以分為ABACB'ADB"A。讓人感受到一種規律的「副歌」(refrain)，與英國讚美詩形式雷同。亞當和夏娃這時候逐漸成為引導者的角色，並且逐漸回憶過往的創造順序：光明→天空→旱地與青草→天上的光體→天空的活物→水中的活物→地上的活物→人類，而在第卅曲所描繪的內容中，可以對照出和前兩部所描繪的被造物，順序上略有不同：晨曦→黑暗與光明→日頭、大地、水、空氣和火→百花芳草→星辰與朝陽(和黑暗與光明一起描寫)→空中雀鳥→山泉中魚類→地上百獸→人類。隨著主題擴大，進到合唱的「賦格」結束，更使這一首曲子結束在宏偉的氛圍上。因此，也曾經有演出將創世記結束在這首曲子上。然而事實是，海頓設計到此為止為一個主角的轉換點，也就是說第卅曲之前，主要為前兩部的延伸，主角皆為神，由眾天使與人類只是配角描繪對神的崇敬，並將前兩部的描繪概要式的點出；而第卅一曲之後，便開始進入對人類的描繪。海頓使用兩曲(第卅一與卅二曲)的份量，來描寫亞當及夏娃生活在伊甸園的場景，對亞當和夏娃來說，眼中出現的是彼此，在他們的對話中，我們可以清楚的觀察出「人性」，換句話說，劇本的重心轉為人類，也就是說主角為人類。

第卅一曲是相當特別的一曲乾燥朗誦調，乃是全劇中最長且最歌劇式的乾燥朗誦調，和前面單純的敘述神創造的過程最大的不同，是由被造者人類「亞當」來說明神創造人的美好，歌詞不取自《聖經》，是以《失樂園》為本；長達39個小節中速度轉換了3次：自由速度—快板(Allegro)—行板(Andante)，也可以看出亞當在歌詞中描繪的焦點從神轉向了夏娃。管絃樂的伴奏和絃，有幾處Basso低音具有明顯的節奏與分散和絃，與十六分音符大跳等，也可以說此曲為一種界於乾燥與伴奏之間的朗誦調。

第卅二曲被形容為「愛的二重唱」，音樂以從屬樂句進行象徵夫妻相互依戀的關係。第卅三曲基本上是從《失樂園》的詩句中引出的，其描寫亞當與夏娃在經歷夫妻的性愛之後，所描寫的：

.....

Straight side by side we we laid, nor turned I ween

Adam from his fair spouse, nor Eve the rites

Mysterious of connubial love refused:

Whatever hypocrites austere talk

Pure, and place and innocence.

(*Paradise Lost* 4 : 741-45)

.....

直接上床，並頭兒就睡。我料想，

亞當不會轉身背對嬌妻，

夏娃也不會拒絕夫妻的愛，

神秘的儀式，這是神宣佈純潔的，

任大眾行而不禁，不能毀謗

(《失樂園》 4 : 741-45)

.....
These lulled by nightingales embracing slept
And on their naked limbs the flow'ry roof
Show' red roses, which the morn repaired.
Sleep on,
Blest pair; and yet happiest if ye seek
No happier state , and to know no more
(*Paradise Lost* 4 : 771-75)

.....
兩人被夜鶯的歌聲哄著，相抱而眠。
從滿開花卉的盧頂上，早晨修剪過的
薔薇，落在他們赤裸的四肢上。
幸福的夫妻呀，繼續睡吧！
如果，不求更大的幸福和更多的知識，
這就是至高無上的幸福了
(《失樂園》 4 : 741-45 · 771-75)

警告語引用《失樂園》的詩句，象徵人類雖純真相愛，但在享受歡愉時，容易被試探進入誘惑而犯罪。然而第卅三曲進入到第卅四曲，並沒有繼續發展人墮落的主题，也並沒有繼續描述人類知道善惡的過程。進入全劇終曲，內容回到每一部的終曲的功能導向，眾天軍齊聚讚美神，並仍然以賦格作為合唱的對位手法。然而此曲海頓運用了特殊的「雙賦格」曲式，使最後一節歌詞『Des Herren Ruhm』，以及『Amen』作為第一和第二主题，將二者平等對待，並且節奏鮮明，以83小節再現整部作品音樂動機，作為全劇的總結與頌讚。

《創世記》作品中藉由音畫手法的運用，音樂與文字的配合，並配合戲劇架構的進行，形成極強的戲劇張力。而《聖經》中描述神造人的目的，是要管理神所創造的宇宙與大地，並且讚美與回應神的榮耀，這也是此劇描繪的重點。因此第三部的主角成為亞當與夏娃時，在劇情上仍然反映出第一部與第二部描繪，上帝創造的奇妙與偉大，甚至劇情進行到最後，人的純真無知，凸顯了神仍然全能且神聖，音樂都能隨著劇情適時的表現，並主導著整個氣氛鋪陳，甚至比文字還更強而有力。

在十八世紀的神學脈絡中，對於《聖經》〈創世記〉中所強調的主题，並非止於神的創造，而是在於人遠離神。而這樣的主軸，在海頓創作這部以信仰根基為主軸的《創世記》神劇時，勢必也是重要的考量之一，海頓不可能忽略這個與「創造」議題並行之「人犯罪」的重要議題。然而回到海頓本身的信仰，雖然可以看出海頓最後並沒有繼續著墨在人的墮落與犯罪，反而回到人一直需要神的救贖，且永遠需要神的供給，而《創世記》神劇只是一個邀請，邀請人回到神的懷抱，共同享受榮耀的美好。

歌 詞

第一部

1. Einleitung (Die Vorstellung des Chaos)

Rezitativ mit Chor

RAPHAEL

Im Anfange schuf Gott Himmel und Erde,
und die Erde war ohne Form und leer,
und Finsternis war auf der Fläche der Tiefe.

CHOR

Und der Geist Gottes
Schwebte auf der Fläche der Wasser,
Und Gott sprach: Es werde Licht!
Und es ward Licht.

URIEL

Und Gott sah das Licht, daß es gut war,
und Gott schied das Licht von der Finsternis.

2. Arie mit Chor

URIEL

Nun schwanden vor dem heiligen Strahle
Des schwarzen Dunkels gräuliche Schatten;
Der erste Tag entstand.
Verwirrung weicht, und Ordnung keimt empor.
Erstarrt entflieht der Höllengeister Schar
In des Abgrunds Tiefen hinab zur ewigen Nacht.

CHOR

Verzweiflung, Wut und Schrecken
Begleiten ihren Sturz,
Und eine neue Welt
Entspringt auf Gottes Wort.

3. Rezitativ

RAPHAEL

Und Gott machte das Firmament
und teilte die Wasser,
die unter dem Firmament waren, von den Gewässern,
die ober dem Firmament waren, und es ward so.

Da tobten brausend heftige Stürme;
wie Spreu vor dem Winde, so flogen die Wolken,
die Luft durchschnitten feurige Blitze
und schrecklich rollten die Donner umher.

1. 序奏(空虛混沌)

宣敘調與合唱

拉斐爾

起初，神創造天地；
地是空虛混沌，
淵面黑暗。

合唱

神的靈
運行在水面上
神說：要有光。
就有了光。

烏利爾

神看光是好的，
就把光暗分開了。

2. 詠嘆調與合唱

烏利爾

而今在神聖的光明前，
黑暗的恐怖消逝無踪。
頭一日開始了。
混亂自此消失，秩序從此萌生。
地獄的魔鬼遁逃，
墜落深淵的無盡黑暗。

合唱

絕望、暴怒、驚駭，
隨他們一起破滅，
一個新世界
應神的話出現。

3. 宣敘調

拉斐爾

神造了穹蒼，
將穹蒼以下的水、
穹蒼以上的水分開了。
事就這樣成了。

猛烈狂風呼嘯，
天際雲霧翻騰。
閃電劃破天空，
可怕雷鳴震耳。

Der Flut entstieg auf sein Geheiß
der allerquickende Regen, der allerverheerende Schauer,
der leichte, flockige Schnee.

4. Solo und Chor

GABRIEL

Mit Staunen sieht das Wunderwerk
Der Himmelsbürger frohe Schar,
Und laut ertönt aus ihren Kehlen
Des Schöpfers Lob, das Lob des zweiten Tags.

CHOR

Und laut ertönt aus ihren Kehlen
Des Schöpfers Lob, das Lob des zweiten Tags.

5. Rezitativ

RAPHAEL

Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser
unter dem Himmel zusammen an einem Platz
und es erscheine das trockne Land; und es ward so.
Und Gott nannte das trockne Land "Erde"
und die Sammlung der Wasser nannte er "Meer";
Und Gott sah, daß es gut war.

6. Arie

RAPHAEL

Rollend in schäumenden Wellen
Bewegt sich ungestüm das Meer.
Hügel und Felsen erscheinen,
Der Berge Gipfel steigt empor.
Die Fläche, weit gedehnt,
Durchläuft der breite Strom in mancher Krümme.
Leise rauschend gleitet fort
Im stillen Tal der helle Bach.

7. Rezitativ

GABRIEL

Und Gott sprach: Es bringe die Erde Gras hervor,
Kräuter, die Samen geben, und Obstbäume,
die Früchte bringen ihrer Art gemäß,
die ihren Samen in sich selbst haben auf der Erde;
und es ward so.

眾水化成甘霖，
驟雨傾盆，
雪花飛舞。

4. 獨唱與合唱

加百列

天軍驚奇萬分，
眺望可驚功業。
他們同聲高唱，
讚美創造之主，頌揚次日功成。

合唱

他們同聲高唱，
讚美創造之主，頌揚次日功成。

5. 宣敘調

拉斐爾

神又說：天下的水要聚在一處，
使旱地露出來。
事就這樣成了。
神稱旱地為地，
稱水的聚處為海。
神看著是好的。

6. 詠嘆調

拉斐爾

浪濤海沫，
拍岸澎湃。
層巒疊嶂，
聳入雲霄。
平原遼闊，
江河蜿蜒。
幽谷清溪，
低聲絮語。

7. 宣敘調

加百列

神又說：地要發生青草，
和結種子的菜蔬，
並結果子的樹木，各從其類，
果子都包著核。
事就這樣成了。

8. Arie

GABRIEL

Nun beut die Flur das frische Grün
Dem Auge zur Ergötzung dar.
Den anmutsvollen Blick
Erhöht der Blumen sanfter Schmuck.
Hier duften Kräuter Balsam aus,
Hier sproßt den Wunden Heil.
Die Zweige krümmt der goldnen Früchte Last;
Hier wölbt der Hain zum kühlen Schirme sich,
Den steilen Berg bekrönt ein dichter Wald.

9. Rezitativ

URIEL

Und die himmlischen Heerscharen verkündigten
den dritten Tag, Gott preisend und sprechend:

10. Chor

CHOR

Stimmt an die Saiten, ergreift die Leier,
Laßt euren Lobgesang erschallen!
Frohlocket dem Herrn, dem mächtigen Gott,
Denn er hat Himmel und Erde
Bekleidet in herrlicher Pracht!

11. Rezitativ

URIEL

Und Gott sprach:
Es sei'n Lichter an der Feste des Himmels,
um den Tag von der Nacht zu scheiden
und Licht auf der Erde zu geben,
und es seien diese für Zeichen und für Zeiten
und für Tage und für Jahre.
Er machte die Sterne gleichfalls.

12. Rezitativ

URIEL

In vollem glanze steigt jetzt
Die Sonne strahlend auf,
Ein wonnevoller Bräutigam,

8. 詠嘆調

加百列

而今原野芳草如茵，
賞心悅目。
花團錦簇，彼此競豔，
引人入勝。
此地芳草吐香，
療癒妙草萌發。
樹上珍果累累，
濃蔭遮蓋炎陽，
峻嶺古木參天。

9. 宣敘調

烏利爾

天軍宣告第三天功成，
同聲讚美神：

10. 合唱

合唱

和著絃音，拿起豎琴，
高唱出你們歡樂之歌！
向全能的神高聲歡呼，
神把諸天與大地
點綴地何等壯麗。

11. 宣敘調

烏利爾

神又說：
天上要有光體，
可以分晝夜，
它們要發光，照耀地上
要作為記號，
定節令、日子、年歲。
神又造眾星。

12. 宣敘調

烏利爾

而今光輝遍地，
燦爛朝陽升起，
恰似快樂新郎，

Ein Riese stolz und froh,
Zu rennen seine Bahn.
Mit leisem Gang und sanftem Schimmer
Schleicht der Mond die stille Nacht hindurch.
Den ausgedehnten Himmelsraum
Ziert ohne Zahl der hellen Sterne Gold.
Und die Söhne Gottes
Verkündigten den vierten Tag
Mit himmlischem Gesang,
Seine Macht ausrufend also:

13. Chor mit Soli

CHOR

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes,
Und seiner Hände Werk zeigt an das Firmament.

GABRIEL, URIEL, RAPHAEL

Dem kommenden Tage sagt es der Tag,
Die Nacht, die verschwand, der folgenden Nacht:
In alle Welt ergeht das Wort,
Jedem Ohre klingend, Keiner Zunge fremd:

偉岸、榮耀、喜悅，
奔馳軌道之上。
以無聲的銀光，
明月步過夜空。
在無垠穹蒼上，
眾星閃爍發光。
神的眾子
藉著聖歌
宣告第四日功成，
讚美神的大能。

13. 合唱與三重唱

合唱

諸天述說神的榮耀，
穹蒼傳揚祂的手段。
加百列、烏利爾、拉斐爾
這日到那日發出言語，
這夜到那夜傳出知識。
神的道遍行天下，
萬物齊應，無可隱藏。

第二部

14. Rezitativ

GABRIEL

Und Gott sprach: Es bringe das Wasser
in der Fülle hervor webende Geschöpfe,
die Leben haben, und Vögel,
die über der Erde fliegen mögen
in dem offenen Firmamente des Himmels

14. 宣敘調

加百列

神又說：
水要多多滋生
有生命的物，
要有雀鳥飛在地面以上，
天空之中。

15. Arie

GABRIEL

Auf starkem Fittiche
Schwinget sich der Adler stolz
Und teilet die Luft im schnellsten Fluge
Zur Sonne hin.
Den Morgen grüßt der Lerche frohes Lied,
Und Liebe girt das zarte Taubenpaar.
Aus jedem Busch und Hain erschallt
Der Nachtigallen süße Kehle.

15. 詠嘆調

加百列

鷹隼振翅高飛，
迅速劃過天際，
朝向燃熾的太陽。
雲雀以清歌迎接晨曦，
咕咕輕聲
白鴿親密地呼喚伴侶。
花木叢中傳來
夜鶯甜蜜歌聲。

Noch drückte Gram nicht ihre Brust,
Noch war zur Klage nicht gestimmt
Ihr reizender Gesang.

16. Rezitativ

RAPHAEL

Und Gott schuf große Walfische
und ein jedes lebende Geschöpf, das sich bewegt,
und Gott segnete sie, sprechend:
Seid fruchtbar alle, mehret euch,
Bewohner der Luft, vermehret euch
Und singt auf jedem Aste!
Mehret euch, ihr Flutenbewohner,
Und füllet jede Tiefe!
Seid fruchtbar, wachset, mehret euch,
Erfreuet euch in eurem Gott!

17. Rezitativ

RAPHAEL

Und die Engel rührten ihr' unsterblichen Harfen
und sangen die Wunder des fünften Tags.

18. Terzett

GABRIEL

In holder Anmut stehn,
Mit jungem Grün geschmückt,
Die wogigten Hügel da.
Aus ihren Adern quillt
In fließendem Kristall
Der kühlende Bach hervor.

URIEL

In frohen Kreisen schwebt,
Sich wiegend in der Luft,
Der munteren Vögel Schar.
Den bunten Federglanz
Erhöht im Wechselflug
Das goldene Sonnenlicht.

RAPHAEL

Das helle Naß durchblitzt
Der Fisch und windet sich
Im steten Gewühl umher.

胸中不知愁煩，
那優美歌喉
不唱出悲歌。

16. 詠嘆調

拉斐爾

神就造出大魚
和水中所滋生各樣有生命的動物，
神就賜福給這一切，說：
要繁殖增多，
禽鳥啊，
且在枝桠歌唱！
滋生繁多，水族啊，
充滿海中的水！
滋生繁多，
並以你的神為樂！

17. 宣敘調

拉斐爾

天使們奏著不朽豎琴，
歌頌第五日驚奇之功。

18. 三重唱

加百列

嫩綠彩飾林木，
景色優美宜人，
山崗溫和起伏。
自其幽谷湧出
冰涼晶瑩小溪，
緩緩蜿蜒流去。

烏利爾

畫出快樂圓圈，
輕巧鳥群
在空中飛翔。
開展彩色羽翼，
在陽光中
閃閃發耀。

拉斐爾

海洋銀鱗閃閃，
成群潛藏，
水族繁昌。

Vom tiefsten Meeresgrund
Wälzet sich Leviathan
Auf schäumender Well' empor.
GABRIEL, URIEL, RAPHAEL
Wie viel sind deiner Werk', o Gott!
Wer fasset ihre Zahl?

19. Terzett und Chor

GABRIEL, URIEL, RAPHAEL, CHOR

Der Herr ist groß in seiner Macht,
Und ewig bleibt sein Ruhm.

20. Rezitativ

RAPHAEL

Und Gott sprach: Es bringe die Erde hervor
lebende Geschöpfe nach ihrer Art:
Vieh und krichendes Gewürm
und Tiere der Erde nach ihren Gattungen.

21. Rezitativ

RAPHAEL

Gleich öffnet sich der Erde Schoß
Und sie gebiert auf Gottes Wort
Geschöpfe jeder Art,
In vollem Wuchs und ohne Zahl.
Vor Freude brüllend steht der Löwe da.
Hier schießt der gelenkige Tiger empor.
Das zackige Haupt erhebt der schnelle Hirsch.
Mit fliegender Mähne springt und wieh'rt
Voll Mut und Kraft das edle Roß.
Auf grünen Matten weidet schon das Rind,
in Herden abgeteilt.
Die Triften deckt, als wie gesät,
Das wollenreiche, sanfte Schaf.
Wie Staub verbreitet sich
In Schwarm und Wirbel
Das Heer der Insekten.
In langen Zügen kriecht
Am Boden das Gewürm.

自深海之底，
破浪翻騰，
鯨鯨露臉。
加百列、烏利爾、拉斐爾
祢的功業何其多，神啊
誰能夠盡數？

19. 三重唱與合唱

加百列、烏利爾、拉斐爾、合唱

主的力量何等偉大，
祂的榮耀存到永遠。

20. 宣敘調

拉斐爾

神又說：地要生出活物來，
各從其類：
牲畜，爬行的昆蟲，
地上一切走獸，各從其類。

21. 宣敘調

拉斐爾

大地立刻分裂，
遵從神的旨意，
無數各類生物，
在繁富中受造。
快樂的獅子在吼叫。
矯健的老虎在此飛躍。
敏捷的花鹿頭上戴著角。
雄糾糾的駿馬，
鬃毛飛揚嘶鳴奔馳，
全身活力洋溢。
分成多群的牛，
在綠色原野吃草。
毛絨絨溫馴綿羊，
散布在牧場各處。
昆蟲擴散如塵沙，
成群地飛舞。
蠕蟲緩緩爬行，
在地面留下長長痕跡。

22. Arie

RAPHAEL

Nun scheint in vollem Glanze der Himmel,
Nun prangt in ihrem Schmucke die Erde.
Die Luft erfüllt das leichte Gefieder,
Die Wasser schwellt der Fische Gewimmel,
Den Boden drückt der Tiere Last.
Doch war noch alles nicht vollbracht.
Dem ganzen fehlte das Geschöpf,
Das Gottes Werke dankbar sehn,
Des Herren Güte preisen soll.

23. Rezitativ

URIEL

Und Gott schuf den Menschen nach seinem Ebenbilde,
nach dem Ebenbilde Gottes schuf er ihn.
Mann und Weib erschuf er sie.
Den Atem des Lebens hauchte er in sein Angesicht,
und der Mensch wurde zur lebendigen Seele.

24. Arie

URIEL

Mit Würd' und Hoheit angetan,
Mit Schönheit, Stärk' und Mut begabt,
Gen Himmel aufgerichtet steht der Mensch,
Ein Mann und König der Natur.
Die breit gewölbt' erhabne Stirn
Verkünd't der Weisheit tiefen Sinn,
Und aus dem hellen Blicke strahlt der Geist,
des Schöpfers Hauch und Ebenbild.
An seinen Busen schmieget sich
Für ihn, aus ihm geformt,
Die Gattin, hold und anmutsvoll.
In froher Unschuld lächelt sie,
Des Frühlings reizend Bild,
Ihm Liebe, Glück und Wonne zu.

25. Rezitativ

RAPHAEL

Und Gott sah jedes Ding, was er gemacht hatte;
und es war sehr gut.
Und der himmlische Chor feierte das Ende
des sechsten Tages mit lautem Gesang:

22. 詠嘆調

拉斐爾

而今天上充滿光輝，
大地裝扮輝煌。
空中充滿振翅飛鳥，
海中充滿歡躍魚群，
沉重獸類踏踩大地。
然而創世之功未全：
尚缺那奇妙的受造者，
能感謝神的功業，
頌讚神的美善。

23. 宣敘調

烏利爾

神就照著自己的形象造人，
乃是照著祂的形象
造男造女。
祂將生氣吹在他鼻孔裡，
他就成了有靈的活人。

24. 詠嘆調

烏利爾

批戴價值與榮譽，
具備優美、勇氣與力量，
朝天仰望，
居萬物之首的男子挺立。
那寬闊圓滑的前額，
顯示理解之源的智慧，
明亮的雙眼，
輝映創造主的氣息與形象。
在他胸前倚偎著
喜愛他、為他所造的
溫柔可愛的妻子。
她輕柔的微笑，
美如春天的容姿，
向他述說愛、幸福和喜悅。

25. 宣敘調

拉斐爾

神看著一切所造的
都甚好。
天使們高聲合唱，
讚美第六日的終了。

26. Chor CHOR

Vollendet ist das große Werk,
Der Schöpfer sieht's und freuet sich.
Auch unsre Freund' erschalle laut,
Des Herren Lob sei unser Lied!

27. Terzett GABRIEL, URIEL

Zu dir, o Herr, blickt alles auf.
Um Speise fleht dich alles an.
Du öffnest deine Hand,
Gesättigt werden sie.

RAPHAEL

Du wendest ab dein Angesicht,
Da bebet alles und erstarrt.
Du nimmst den Odem weg,
In Staub zerfallen sie.

GABRIEL, URIEL, RAPHAEL

Den Odem hauchst du wieder aus,
Und neues Leben sproßt hervor.
Verjüngt ist die Gestalt
der Erd' An Reiz und Kraft.

28. Chor CHOR

Vollendet ist das große Werk,
Des Herren Lob sei unser Lied!
Alles lobe seinen Namen,
Denn er allein ist hoch erhaben!
Alleluja.

26. 合唱 合唱

偉業已成就，
創造者看了滿心歡喜。
我們也快樂地歡唱，
以歌聲讚美神！

27. 三重唱

加百列、烏利爾

萬物在等待仰望，
祈求祢，主啊，給予糧食。
求祢張開雙手，
使萬物獲得滿足。

拉斐爾

但祢若翻臉不顧，
萬物必將惶恐憂懼。
祢若取走他們的氣息，
眾生必成塵土消去。

加百列、烏利爾、拉斐爾

祢若再度吹入氣息，
新的生命跟著出現，
大地必將充滿生機，
因歡喜而復甦。

28. 合唱 合唱

偉業已成就，
我們以歌聲讚美神！
祂的聖名永受頌揚，
主在至高之處統轄。
哈利路亞。

第三部

29. Orchestereinleitung und Rezitativ URIEL

Aus Rosenwolken bricht,
Geweckt durch süßen Klang,
Der Morgen jung und schön.
Vom himmlischen Gewölbe
Strömt reine Harmonie

29. 管絃樂間奏與宣敘調 烏利爾

玫瑰色的彩雲搖曳，
在輕妙優美樂音中，
新的美麗早晨甦醒。
從穹蒼，
向地面，

Zur Erde hinab.
Seht das beglückte Paar,
Wie Hand in Hand es geht!
Aus ihren Blicken strahlt
Des heißen Danks Gefühl.
Bald singt in lautem Ton
Ihr Mund des Schöpfers Lob;
Laßt unsre Stimme dann
Sich mengen in ihr Lied.

30. Duett mit Chor

EVA und ADAM

Von deiner Güte, o Herr und Gott,
Ist Erd' und Himmel voll.
Die Welt, so groß, so wunderbar,
Ist deiner Hände Werk.

CHOR

Gesegnet sei des Herren Macht,
Sein Lob erschall' in Ewigkeit.

ADAM

Der Sterne hellster, o wie schön
Verkündest du den Tag!
Wie schmückst du ihn, o Sonne du,
Des Weltalls Seel' und Aug'!

CHOR

Macht kund auf eurer weiten Bahn
Des Herren Macht und seinen Ruhm!

EVA

Und du, der Nächste Zierde und Trost,
Und all das strahlend' Heer,
Verbreitet überall, verbreitet sein Lob
In euerm Chorgesang.

ADAM

Ihr Elemente, deren Kraft
Stets neue Formen zeugt,
Ihr Dünst' und Nebel,
Die der Wind versammelt und vertreibt:

EVA, ADAM und CHOR

Lobsinget alle Gott, dem Herrn,
Groß wie sein Nam' ist seine Macht.

流洩出和諧悅耳之聲。
看哪，一對幸福夫妻，
手挽著手漫步！
他們的眼光裡，
閃爍感謝神情。
他們的雙唇上，
不斷讚美創造者。
來吧，用我們的歌聲
跟他們一齊合唱。

30. 二重唱與合唱

夏娃·亞當

哦主我的神啊，
天地間充滿祢的恩典，
這遼闊美好的世界，
全是祢聖手所造。

合唱

祂的大能帶有祝福，
祂的聖名永受讚美！

亞當

閃爍星光多麼美麗，
你如先鋒宣告白晝！
太陽，你裝飾白晝，
你是宇宙的生命和眼睛！

合唱

在你們所到之處，
皆傳揚神的大能與榮耀！

夏娃

夜晚的點綴與安慰
所有天上眾星啊，
在各處用你們的歌聲，
傳揚讚美主。

亞當

你們這不斷生長更新、
強壯的萬物啊，
你們這隨風聚了又散的
濃霧與雲靄啊，

夏娃·亞當·合唱

齊聲來讚美我主！
祂的聖名與能力何其偉大。

EVA

Sanft rauschend lobt, o Quellen, ihn!
Den Wipfel neigt, ihr Bäum'!
Ihr Pflanzen duftet, Blumen haucht
Ihm euern Wohlgeruch!

ADAM

Ihr, deren Pfad die Höh'n erklimmt,
Und ihr, die niedrig kriecht,
Ihr, deren Flug die Luft durchschneid't,
Und ihr im tiefen Naß:

EVA, ADAM und CHOR

Ihr Tiere, preiset alle Gott!
Ihn lobe, was nur Odem hat!

EVA und ADAM

Ihr dunklen Hain', ihr Berg' und Tal',
Ihr Zeugen unsres Danks,
Ertönen sollt ihr früh und spät
Von unserm Lobgesang.

CHOR

Heil dir, o Gott, o Schöpfer, Heil!
Aus deinem Wort entstand die Welt,
Dich beten Erd' und Himmel an,
Wir preisen dich in Ewigkeit!

31. Rezitativ**ADAM**

Nun ist die erste Pflicht erfüllt,
Dem Schöpfer haben wir gedankt.
Nun folge mir, Gefährtin meines Lebens!
Ich leite dich, und jeder Schritt
Weckt neue Freud' in unsrer Brust,
Zeigt Wunder überall.
Erkennen sollst du dann,
Welch unaussprechlich Glück
Der Herr uns zugedacht.
Ihn preisen immerdar,
Ihm weihen Herz und Sinn.
Komm, folge mir, ich leite dich.

EVA

O du., für den ich ward,
Mein Schirm, mein Schild, mein All!

夏娃

泉水啊，你們要發出讚美之聲，
樹木啊，你們要搖擺枝葉！
眾花草啊，
你們要吐露芬芳。

亞當

你們從山徑登高的，
及盤據低窪處的，
你們在高空飛翔的，
及潛游於深水的，

夏娃、亞當、合唱

你們眾活物都來歌頌主！
凡有氣息的，都來讚美祂！

夏娃、亞當

你們蓊鬱的森林與山谷，
做我感謝的證人，
不分晨昏，
回響我們讚美的歌聲。

合唱

讚美祢，神啊！哦創造主，向祢歡呼！
因祢的話語，世界成就。
天與地都仰望祢，
我們永遠歌頌祢。

31. 宣敘調**亞當**

如今我們已做的本分，
是向神獻上我們的感謝。
請跟我來，我一生親愛的伴侶！
我要引導妳，
每當走一步，
就引發新的歡喜，
每處都出現驚奇。
而後妳會了解，
主給予我們的，
是至高的福分，
我們當獻上心志，頌揚祂。
來，跟我來吧，我要引導妳。

夏娃

哦，你是我的生命，
我的幫助，我的保護，我的一切！

Dein Will' ist mir Gesetz.
So hat's der Herr bestimmt,
Und dir gehorchen bringt
Mir Freude, Glück und Ruhm.

32. Duett

ADAM

Holde Gattin, dir zur Seite
Fließen sanft die Stunden hin.
Jeder Augenblick ist Wonne,
Keine Sorge trübet sie.

EVA

Teurer Gatte, dir zur Seite,
Schwimmt in Freuden mir das Herz.
Dir gewidmet ist mein Leben,
Deine Liebe sei mein Lohn.

ADAM

Der tauende Morgen,
O wie ermuntert er!

EVA

Die Kühle des Abends,
O wie erquicket sie!

ADAM

Wie labend ist
Der runden Früchte Saft!

EVA

Wie reizend ist
Der Blumen süßer Duft!

EVA und ADAM

Doch ohne dich, was wäre mir –

ADAM

Der Morgentau,

EVA

Der Abendhauch,

ADAM

Der Früchte Saft,

EVA

Der Blumen Duft.

EVA und ADAM

Mit dir erhöht sich jede Freude,
Mit dir genieß ich doppelt sie,
Mit dir ist Seligkeit das Leben,
Dir sei es ganz geweiht!

你的意念是我的律。
主我的神也如此命令，
只要跟隨你，
我就有榮譽和幸福。

32. 二重唱

亞當

溫柔的妻子啊！在妳身旁，
時光就會安靜地流過。
所有時辰都化為快樂，
任何憂慮都煙消雲散。

夏娃

親愛的丈夫啊！在你身旁，
我心中就充滿歡喜。
我的生命獻予你，
你的愛是我的報償。

亞當

降下甘露的早晨，
哦，帶給我們多大的元氣！

夏娃

涼爽的黃昏，
哦，是何等的心曠神怡！

亞當

果子的甜美，
使我們何等感恩！

夏娃

花朵的芬芳，
是多麼可愛迷人！

亞當、夏娃

但若沒有你，這些有何意義 –

亞當

清晨的甘露

夏娃

黃昏的微風

亞當

甜美的果子

夏娃

芬芳的花朵

亞當、夏娃

跟你在一起，快樂才加增，
跟你在一起，歡喜總是新，
跟你在一起，生命永有至福，
所有的一切都獻給你。

33. Rezitativ

URIEL

O glücklich Paar, und glücklich immerfort,
Wenn falscher Wahn euch nicht verführt,
Noch mehr zu wünschen als ihr habt,
Und mehr zu wissen als ihr sollt!

34. Schlußchor mit Soli

CHOR

Singt dem Herren alle Stimmen!
Dankt ihm alle seine Werke!
Laßt zu Ehren seines Namens
Lob in Wettgewang erschallen!

CHOR und SOLI

Des Herren Ruhm, er bleibt in Ewigkeit!
Amen!

33. 宣敘調

烏利爾

幸福的夫妻呀，恆久幸福
如果，不被迷惑走上歧途
想獲得比已有的更多，
盼望知道比已知的更多！

34. 合唱與重唱

合唱

所有聲音齊向吾主歌唱，
所有偉業都已成就，
感謝主吧！
歌頌主聖名，讚美歌聲響遍霄漢！

合唱與四重唱

主的榮耀，存到永遠！
阿們！

音契30周年系列活動

日期時間	地點	主題
6/24(二)	國家音樂廳	心靈樂篇26-創世記
8/31-9/8	日本	感恩 撒種 台日情
9/21(日)	國家音樂廳	時代篇—孩子的天堂
11/8(六)11/9(日)	臺南、高雄	【走往何處?】音樂佈道會
12/5-7(五-日)	懷恩堂、台北神召會	【走往何處?】音樂佈道會
12/13(六)	懷恩堂	30周年特別音樂聚會—音契30賀聖誕!

金希文 / 指揮・音樂總監



金希文，台灣斗六人，於日本完成中學教育，後赴美國深造，先後取得 Biola University 鋼琴與作曲雙學士學位，Eastman School of Music 作曲碩士與博士學位。金希文目前任教於國立師範大學，並擔任音契合唱管絃樂團音樂總監。

金希文以精湛的作曲技巧和深厚的文學素養，創造出反應時代、鑒察人心的鉅作。其中專為國際重要音樂團體及音樂節的委託創作包括：【風時間碰撞的聲響】是受2004年英國Manchester international Cello Festival 委託創作，由大提琴家Felix Fanu首演。2005年為美國Aspen音樂節創作【福爾摩沙的四季小提琴協奏曲】，由紐約Sejong 獨奏家合奏團首演，

林昭亮擔任獨奏。2007年受邀擔任韓國 Great Mountain Music Festival 節慶駐團作曲家，發表給人聲及絃樂團的俳句【Summer Grasses】、【Awakening】，由Yu Hyun-ah 與紐約 Sejong 獨奏家合奏團首演。2002年文建會委託創作第一部台語歌劇【黑鬚馬偕】，並於2008年由德國漢柏斯導演，簡文彬指揮國家交響樂團，假國家戲劇院舉行首演。2010、2013年白鷺鷥文教基金會委託創作【鋼琴協奏曲第一號】及【三重奏協奏曲】，分別由Herbig與簡文彬指揮國家交響樂團首演。其它重要委託創作團體包括：國家音樂廳、台北市立交響樂團、音契合唱管絃樂團、溫哥華交響樂團、聖地牙哥交響樂團、德國Tripercussion Ensemble、加拿大Turning Point Ensemble、日本Euodia交響樂團、台灣省立交響樂團、聯合實驗國樂團、朱宗慶打擊樂團、台灣三重奏、台北愛樂、台北聯合打擊樂團、台北獨奏家室內樂團、藝術室內樂團及基隆音樂節。

自1979年起，金希文的作品持續在世界各重要城市演出。近年的重要邀約有：給大提琴及管絃樂團的【浪漫曲】，於2009年由Felix Fan與Heiichiro Ohyama指揮Santa Barbara交響樂團首演。同年5月在西雅圖發表鋼琴作品【二月歌】、9月親自赴東京指揮日本ユ一オデア合唱管絃樂團演出豎笛協奏曲【清澈的午夜】，也於台北指揮音契合唱管絃樂團發表新作【音樂詩劇—舞後無痕II】。2011年在日本發表新作【詩篇57篇】，於台北發表【第四號交響曲】，同年並由台北愛樂合唱團及國家交響樂團首演【流動的回憶】。

金希文的創作曲式涵蓋交響詩、室內樂、獨奏曲、獨唱曲、協奏曲及合唱曲。作品除了受國際唱片公司青睞外，並多次在美國PBS、KFAC、加拿大CBC、Argentina CAMN、Czech Radio等電台播出。其《為台灣譜的緬懷曲》更榮獲1999年金曲獎最佳古典專輯。名下出版作品有：金希文同名專輯(2007, Naxos唱片公司)，內容包括給小提琴與大提琴的雙協奏曲、小提琴協奏曲【福爾摩沙的四季】。同年7月於日本錄製【淚泉】、【初雨】，並在東京出版。2014年Naxos唱片公司將再度發行金希文作品專輯，預計由指揮家呂紹嘉與國家交響樂團搭配錄製。

國外樂評

Los Angeles Times	對金希文的評論為『作曲家…是位有自信的大師。』
The Boston Globe	樂評說金希文的作品『運航在高昂的情感和技巧上』。
The San Diego Union-Tribune	樂評認為金希文『明顯的擁有令人讚賞的天分，和看漲的聲譽』並認為其作品為『融合了犀利的活力與對絃樂音響有自信的駕馭能力』。
New York Sun	稱金希文的作品【風、時間碰撞的聲響】時說，『他的作品宛如一首詩，由不同的聲音在朗讀』。
The San Diego Union-Tribune	『雙協奏曲，刻下痕跡。』
Fanfare	金希文的雙協奏曲，是繼布拉姆斯之後，最好的雙協奏曲。

陳美玲 / 女高音



女高音陳美玲是「亞洲華人聲樂大賽」第二名以及「世界華人聲樂大賽」第三名得主，獲選德國「新聲（Neue Stimmen）國際聲樂比賽」亞洲區代表並入圍總決賽。曾獲選國立中正文化中心之「校園菁英」及「樂壇新秀」；台北愛樂文教基金會之「台灣樂壇新秀」；聲樂家協會「聲樂新秀」；台灣區音樂比賽女高音獨唱第一名；「台北德文藝術歌曲比賽」第三名。畢業於輔仁大學音樂系、東海大學音樂系碩士班，先後師事杜玲璋、徐以琳以及Judy Bellingham教授。

陳美玲於歌劇演唱領域表現精湛。她在2008年台北歌劇劇場製作之莫札特歌劇《依多美轟歐》中，成功地演唱了Elettra一角，正如2006年時她令人驚豔的挑戰國家交響樂團製作之《尼貝龍指環》中Sieglinde。她於1999年國立台灣交響樂團製作之普契尼歌劇《波西米亞人》中飾演Musetta嶄露頭角；2003年以《女人皆如此》中Fiordiligi一角再度合作。並於2003年受邀至馬來西亞，於吉隆坡歌劇之友會與台北歌劇劇場共同製作之歌劇《女人皆如此》中擔任Fiordiligi一角。近年來，經常於國家交響樂團製作之歌劇系列演出，自2002至2006年樂季，飾演《女武神》之Helmwige、《唐喬望尼》之Elvira、《法斯塔夫》之Meg、《女人皆如此》之Dorabella、《費加洛婚禮》之伯爵夫人、《尼貝龍根指環》系列《萊茵河的黃金》之Freia、《女武神》之Sieglinde、《諸神的黃昏》之Gutrune與3rd Norn等角色。2008年於國立台灣交響樂團製作之拉威爾歌劇《頑童與魔咒》中飾演童話公主。也受邀參與現代歌劇世界首演之製作，包括由高行健創作、許舒亞作曲之歌劇《八月雪》、作曲家陳玖琪作品《梧桐雨》，以及由邱瓊創作、金希文作曲之《黑鬚馬偕》。

除歌劇演唱之外，陳美玲也經常受邀於國內外音樂會中擔任女高音獨唱。重要演出包括，與國家交響樂團合作巴赫《聖母頌主曲》、布拉姆斯《德意志安魂曲》、馬勒第八號交響曲《千人》，以及蕭泰然《1947序曲》；與國立台灣交響樂團合作貝多芬第九號交響曲《合唱》；與高雄市立交響樂團合作《布蘭詩歌》以及貝多芬《合唱交響曲》；與長榮交響樂團合作馬勒第四號交響曲；與奇美愛樂管絃樂團合作貝多芬《合唱交響曲》。與台北愛樂文教基金會合作貝多芬《C大調彌撒曲》、莫札特《安魂曲》、貝多芬《合唱交響曲》、羅西尼《小莊嚴彌撒》、錢南章《馬蘭姑娘》、王世光之清唱劇作品《孕荷》、《花嚴之歌》，以及唐建平清唱劇作品《白馬入廬花》世界首演；與東海大學音樂系合作韋瓦第《榮耀頌》、韓德爾《彌賽亞》以及莫札特《C小調彌撒曲》；與輔大音樂系交響樂團合作馬勒第二號交響曲《復活》。海外演出則受邀於印尼雅加達神劇協會擔任《彌賽亞》之女高音獨唱、於新加坡Lyric Opera「莫札特三大喜歌劇選粹」音樂會中演唱，以及於外蒙古演唱由愚溪作詞、盧亮輝作曲之清唱劇《圓相世界》。

現任教於台中新民中學、中壢高中、雙十國中音樂班、南華大學民族音樂系，並擔任台北愛樂合唱團、榮星合唱團之聲樂指導老師，中華民國聲樂家協會會員。

周柏谷 / 男高音



畢業於國立臺灣師範大學音樂學系專業師資教育組碩士班，攻讀聲樂演唱，跟隨任蓉教授學習。多次參加大學和碩士班的聲樂研討會和大師班，曾接受Francesco Sanvitale、Donata Lombardi、Alba Riccioni、徐林強等多位名師指導。

大學攻讀電機學系，2003年得到電機學士學位。2003年加入音契合唱管絃樂團男高音聲部，固定參加音契心靈樂篇及音契時代篇在臺北國家音樂廳的演出以及古典聖樂、聖誕音樂佈道會之定期演出。

重要經歷列舉如下：

- 2013年 3月3日於台北巴赫廳舉辦福音之聲「男高音周柏谷獨唱會」。
- 2012年 12月2日義大利托斯第國際聲樂大賽進入決賽。
- 2012年 9月24日與音契合唱管絃樂團於國家音樂廳演出「浮士德在台灣—2012音契時代篇」，擔任男高音獨唱。
- 2012年 5月28日於國家演奏廳舉辦「男高音周柏谷獨唱會」。
- 2011年 12月10日榮獲第八屆「2011世華聲樂大賽」第三獎及最佳國人藝術歌曲獎。
- 2011年 10月23、25日於台北小巨蛋演出《阿伊達》(Aida)，擔任信使(Un Messagero)一角。
- 2011年 4月9日受日本托斯第協會邀請，於日本奈良秋篠音樂堂演唱歌劇選曲、托斯第歌曲及台灣歌曲。
- 2010年 12月24日受邀於印尼雅加達歸正福音教會，於聖誕佈道會演唱神劇《彌賽亞》(Messiah)男高音獨唱曲，並於26日在“Aula Simfonia Jarkata”音樂廳演唱莫札特歌劇《女人皆如此》(Cosi fan tutte)選曲〈愛的氣息〉(Un'aura amorosa)。
- 2010年 10月3日獲「2010年日本托斯第歌曲國際音樂大賽亞洲預選大會」第三名。
- 2010年 7月間在義大利奧托納城(Ortona)及羅第加爾加諾城(Rodi Garganico)參加演出，擔任男高音獨唱和重唱。
- 2009年 國立師範大學碩士班協奏曲比賽第一名，並於次年3月26日在國立台灣師範大學禮堂參加「2010協奏曲之夜」與台灣師範大學音樂系所管絃樂團合作演出。
- 2008年 於台北巴赫廳舉辦個人獨唱會。
- 2007年 與音契合唱管絃樂團於台北懷恩堂「音契聖誕音樂佈道會—生命之真」演出金希文《溺水的舞者》，擔任男高音獨唱與旁白。
- 2006年 與台北市立交響樂團於臺北國家音樂廳「世界華人金嗓大匯唱—世華聲樂大賽十周年薈萃」音樂會中演出神劇《彌賽亞》(Messiah)男高音獨唱曲、歌劇《愛情的靈藥》(L'Elisir d'amore)選曲。
- 2006年 於國立台灣師範大學禮堂舉辦個人獨唱會。
- 2005年 榮獲「臺北2005世華聲樂大賽」第五屆聲樂大賽新秀獎。
- 2004年 第二屆台音獎獨唱組佳作獎。

加賀清孝 Kiyotaka Kaga / 男中音



桐朋學園大學音樂系畢業，東京藝術大學研究所獨唱科畢業，文化省歌劇研究所第二期結業。1981-1983年留學義大利Bologna音樂院，1998-1999年由文化省派駐到奧地利薩爾斯堡進修。

演唱過的歌劇包括：《費加洛婚禮》飾伯爵，《賽爾維亞的理髮師》飾費加洛，《糖果屋》飾父親彼得，《魔笛》飾帕帕吉諾，《風流寡婦》飾丹尼諾，《蝙蝠》飾福克，以及其他許多歌劇。

音樂會方面，曾擔任宗教音樂的男中音獨唱。擅長現代樂曲，以柔和豐滿而無破綻的音色活躍於樂壇。

除獨唱外，亦作曲與編曲，編寫音樂教科書的合唱曲。為中學生寫的合唱曲有《朋友往北之天空》、《夏天的禮物》等。現為二會期會員、基督教中心會員，曾任桐朋學園大學音樂系助理教授。

林舉嫻 / 音契合唱團指揮



中國文化大學音樂系畢業，主修聲樂，師事唐鎮教授。於美國紐澤西州立大學羅格斯（Rutgers）大學，專攻合唱指揮。

受教於紐約茱莉亞音樂院名師Dr. Richard Westenburg門下。他曾讚譽林舉嫻為「一位擁有多項指揮能力的音樂工作者。藉著她那自然、優雅的指揮技巧，很容易的就將她對音樂的摯愛與了解，傳遞給與她一同歌唱的人，使人們隨著她一起走入音樂中真、善、美的殿堂」。1989年，於獲得Rutgers University之音樂碩士後返台任教。

現任教於國立台北藝術大學與東吳大學音樂系，教授合唱、合唱指揮、合唱作品研究及表演等課程，並擔任潔璐品歌手、音契合唱管絃樂團之合唱團指揮。

音契合唱管絃樂團



1984年多位任教於大專院校的音樂家，體認到台灣音樂環境尚待耕耘，基於古典音樂滌淨心靈的功能，由范恩惠老師、蘇正途教授等發起成立「音樂科系團契」。在專業的國內外音樂教育背景、齊一的基督教奉獻信念，音契集合了台灣音樂院校的教師、畢業生、在學青年以及具有豐富音樂素養的社會人士，以音樂團契的組織，藉著高度的專業性、認同感與凝聚力，為社會帶來具有音樂純度和心靈素質的歌聲與曲調。

1989年8月「音契合唱管絃樂團」創立至今，一直秉持演奏的水準、創作的堅持，以及內涵深刻的特色，每年12月持續在台北懷恩堂舉行聖誕節音樂會。1989年音契更獲得國立中正文化中心的肯定，在國家音樂廳演出《心靈樂篇》系列持續至今，以音樂傳達並呼應時下潮流現象及對社會關照。1997年受邀擔任亞太經濟合作會議(APEC)在溫哥華主辦之「台灣文化節」中演出，並巡迴於洛杉磯、亞特蘭大、紐約各地之音樂廳。1999年、2003及2004年於激烈競爭之下多次脫穎而出，獲選為文建會「傑出表演扶植團隊」之一。

音契也持續致力優良有聲出版品，留下豐盛的音樂資產，包括：【痕跡&回憶與盼望】、【聖樂選粹】，心靈樂篇回顧專輯【台灣情，音契心】等，2002年推出針對中學生創作的【年輕的歲月-合唱草葉集I】；【留心】雙CD更榮獲第11屆金曲獎最佳古典音樂專輯；並引薦出版日本音契優笛亞Euodia室內樂團【四季的馨香】。2006年4月重新錄製發行書樵所譜的詩歌【想念你的慈愛】雙CD。因感於推廣國人作品之重要，同年出版【青春之歌】。2009年陸續出版【凱旋之歌】CD、【僅此一生】CD及12月出版【聖誕時刻】CD。2011年出版首張弦樂團專輯【尋·相遇的永恆】CD，2013年6月出版優笛亞Euodia室內樂團最新專輯【絆】；另外在詩歌或演奏樂譜的出版，亦廣受喜愛及好評。

三十年來，受到台灣各地許多愛樂者的支持與迴響，音契將堅持為台灣奉獻的心志，期許在文化環境中，留下長遠的影響。

財團法人音契文化藝術基金會

音契合唱管絃樂團以『為台灣譜生命之音符』為使命，秉持以音樂來服事時代的決心，透過精緻音樂，在台灣榮耀上帝，並向本地人宣揚福音。為了使音契合唱管絃樂團能有更健全的組織，以達到永續經營的理念，財團法人音契文化藝術基金會於2001年5月正式成立。感謝財團法人台北神召會一直以來大力支持並提供使用場地。基金會以推動精緻音樂為宗旨，藉高度的專業性、認同感與凝聚力，傳承古典基督教聖樂，發揚音樂新典範，並盼望藉其藝術活動滿足人們對真善美之追求，進而認定生命的價值及意義。

組織架構

董事長 潘 冀（潘冀聯合建築師事務所負責人）
董 事 饒孝楫（校園福音團契執行委員會主席）
鄧樂生（校園福音團契財務顧問）
孫寶年（國立台灣海洋大學講座教授）
吳弘智（台北神召會董事）
張光正（商業發展研究院院長）
錢善華（國立台灣師範大學音樂系教授）
張忠本（聚鼎科技公司董事長）
郭宗恆（國立台北藝術大學、台灣藝術大學音樂系教授）
阮昌榮（國科會工程技術發展處研究員）
宋文勝（聞聲數位影音總監）
駱惠珠（國立台北教育大學副教授）
陳琇玟（長老會教會音樂委員會主委、台灣神學院教會音樂碩士班教授）

音樂總監 金希文（國立台灣師範大學音樂系教授）
合唱指揮 林舉嫻（國立台北藝術大學音樂系教授）
兒童合唱團指揮 盧文萱

聖 樂 主 任	洪頌恩
行政/樂團經理	劉融融
行銷企劃主任	潘 璋
企劃經理/總監特助	孫丕玟
財 務 主 任	吳麗華
台北巴赫廳組長	蔡鈺琳
行 政 企 劃	張筱梵

音契管絃樂團

第一小提琴

徐千黛 林文惠 黃郁婷 王美方 許忠淳 林彥均 黃譚萱 黃婷軒
余佩珊 吳沛穎 陳俐淳 吳柏潔 許嘉倩

第二小提琴

黃亭綺 林文宣 蔣明怡 鄒君謨 周文婷 吳逸民 霍毅 黃郁瑋
林信孜 林崇倫 賴乙萱 黃翠屏 柯心諭

中提琴

古正芳 李育潔 張君瑜 涂弦慶 賴以祈 王傑 黃鈺茹 許泓靈
劉詩珊 張皓言 張嘉容 高加語

大提琴

劉聖文 黃筱軒 王品文 陳佳芬 李亞蕓 林恩名 吳宇平 趙如敏
康芷瑋

低音提琴

陳怡伶 朱芝屏 蔡心瑜 黃蕙涵

長笛

陳奐希 蔡純靖 耿安

雙簧管

杜思慧 李斐雯

單簧管

賴怡叡 韓健峰

低音管

呂思吟 陳依汝

倍低音管

施孟昕

法國號

松井茂樹 孫自弘

小號

陳長伯 張守莊

長號

劉怡真 黃偉捷

低音長號

林森元

定音鼓

鄭雅心

大鍵琴

潘瑋

音契合唱團

女高音

鄭以嘉 盧靜妮 王在稗 林凡鈴 張淑榮 于文玲 王文娟 劉美玲 蔡宜君 張素珠 張月娥 蕭怡真 夏勝男
葉惠娜 許慈心 趙曉詩 洪卉卉 陳文芬 林鶴芬 梁梨娟 陳淑芬 吳瑤 莊怡萍 陳智苓 吳文卿 何培琿
林晏如 陳韻寧 葉卉珊 盧瑋 樊毓芬 王麗鳳 陳麗如 廖珮良

女低音

朱佩玲 朱恩慈 吳桂美 吳聖慧 宋米沄 沈琴莉 林心柔 林軒辰 柯昭子 梁玉蘭 習永儀 莊于瑱 許薰日
許瓊文 許寶友 陳以玲 陳佩君 陳逸萍 曾瓊瑤 楊珊珊 潘麗莉 蔡宜穎 蔣洛美 鄭宜文 鄭麗華 賴佩君
聶梅珍

男高音

駱威帆 陸福克 洪頌穎 黎志光 張嘉仁 陳俊吉 魏顯權 阮昌榮 吳碩廣 林又青 劉實秋 莊鴻錡 林科敬
林郁鈞 陳明智 何頤

男低音

江坤祐 宋慶泉 林育民 李南薰 姚振銘 姚孟昌 洪挺元 殷長佑 張天榮 張伊作 黃中榮 黃哲浩 楊牧恩
劉勝元 談國蔭 簡國鈞

聲樂指導 駱慧珠 周美智 洪宜德 林中光

鋼琴 盧靜妮 黃可柔

奇妙的歷險

音契兒童合唱團

第三屆【加百列小天使】音樂、戲劇營

8/4 (一) 至 8/9 (六) ▶ 8:30 – 17:15

8/9 (六) ▶ 19:00 『奇妙的歷險』音樂劇呈現

- ▶ 地點：台北神召會（台北市民權西路53號B1巴赫廳、5樓神召會）
- ▶ 對象：國小三年級到國中二年級（國小一二年級若通過試音，亦可報名參加）
- ▶ 費用：一人4000元「含餐費及點心費；譜費；教材、服裝道具費」
- ▶ 主辦單位 音契文化藝術基金會、財團法人基督教台北神召會

小孩的禱告

音契兒童合唱團音樂會

★ 2014年6月29日 pm 2:30

台北巴赫廳（台北市中山區民權西路53號B1）

指揮：盧文萱
鋼琴：吳嘉林

彌賽亞關係企業

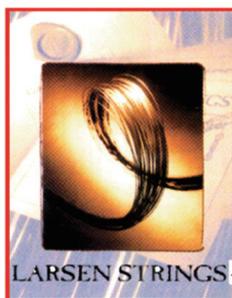
歐德樂器

OTTO MUSICA

歐德提琴

丹麥
拉聲琴絃

拉出真愛之聲



法國
結與橋

絃接兩岸之橋



丹麥拉聲琴絃、法國歐伯琴橋、可瑞力、亞蘭絲琴絃等，各項目推廣，
義大利琴、法國琴、德國琴、中國大陸琴、新琴、古琴，全系列供應。

風格獨幟

品味不凡

40年誠實經營、永續服務

歐德樂器股份有限公司

台北市敦化南路二段164號3樓 電話：(02)2377-3455

www.ottomusica.com

taipei@ottomusica.com